2024/185

1.2.2024.

EEZ APVIENOTĀS KOMITEJAS LĒMUMS Nr. 171/2021

(2021. gada 11. jūnijs),

ar ko groza EEZ līguma IX pielikumu (Finanšu pakalpojumi) [2024/185]

EEZ APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu ("EEZ līgums") un jo īpaši tā 98. pantu,

tā kā:

(1) EEZ līgumā ir jāiekļauj Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2014/92/ES (2014. gada 23. jūlijs) par maksājumu kontu tarifu salīdzināmību, maksājumu kontu maiņu un piekļuvi maksājumu kontiem ar pamatfunkcijām ([1]).

(2) EEZ līgumā ir jāiekļauj Komisijas Deleģētā regula (ES) 2018/32 (2017. gada 28. septembris), ar ko Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2014/92/ES papildina saistībā ar regulatīvajiem tehniskajiem standartiem Savienības standartizētajai terminoloģijai attiecībā uz raksturīgākajiem pakalpojumiem, kas saistīti ar maksājumu kontu ([2]).

(3) EEZ līgumā ir jāiekļauj Komisijas Īstenošanas regula (ES) 2018/33 (2017. gada 28. septembris), ar ko nosaka īstenošanas tehniskos standartus attiecībā uz tarifu pārskata standarta noformējumu un tā vienoto simbolu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2014/92/ES ([3]), kura labota ar OV L 221, 31.8.2018., 3. lpp.

(4) EEZ līgumā ir jāiekļauj Komisijas Īstenošanas regula (ES) 2018/34 (2017. gada 28. septembris), ar ko nosaka īstenošanas tehniskos standartus attiecībā uz tarifu informācijas dokumenta standarta noformējumu un tā vienoto simbolu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2014/92/ES ([4]), kura labota ar OV L 221, 31.8.2018., 3. lpp.

(5) Direktīvā 2014/92/ES ir ietverti noteikumi, kas reglamentē to patērētāju — tostarp personu, kas meklē patvērumu — tiesības, kuri likumīgi uzturas Savienībā. Imigrācijas politika nav EEZ līguma daļa, un EEZ līgums neattiecas uz trešo valstu valstspiederīgajiem.

(6) Tādēļ būtu attiecīgi jāgroza EEZ līguma IX pielikums,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

EEZ līguma IX pielikumā aiz 16.ee punkta (Komisijas Deleģētā regula (ES) 2020/1423) pievieno šādu tekstu:

"16.f **32014 L 0092**: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2014/92/ES (2014. gada 23. jūlijs) par maksājumu kontu tarifu salīdzināmību, maksājumu kontu maiņu un piekļuvi maksājumu kontiem ar pamatfunkcijām (OV L 257, 28.8.2014., 214. lpp.).

Direktīvas noteikumus šā līguma vajadzībām pielāgo šādi:

(a) neatkarīgi no šā līguma 1. protokola noteikumiem un ja vien šajā līgumā nav teikts citādi, termini "dalībvalsts (-is)" un "kompetentās iestādes" papildus to nozīmei, kas sniegta direktīvā, ietver arī attiecīgi EBTA valstis un to kompetentās iestādes;

([1]) OV L 257, 28.8.2014., 214. lpp..
([2]) OV L 6, 11.1.2018., 3. lpp..
([3]) OV L 6, 11.1.2018., 26. lpp..
([4]) OV L 6, 11.1.2018., 37. lpp..

(b) atsauces uz EBI pilnvarām saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1093/2010 19. pantu direktīvā uzskata par atsaucēm uz EBTA Uzraudzības iestādes pilnvarām attiecībā uz EBTA valstīm šā pielikuma 31.g punktā paredzētajos gadījumos un saskaņā ar to:

(c) atsauces uz Savienības tiesību aktiem 2. panta 2. punktā, 4. panta 2. punktā, 5. panta 3. punktā, 13. panta 2. punktā un 21. panta 2. punktā uzskata par atsaucēm uz EEZ līgumu;

(d) direktīvas 3. pantā attiecībā uz EBTA valstīm:

i) panta 3. punktu nepiemēro;

ii) panta 5. punktā vārdus "4. punktā minētais deleģētais akts" aizstāj ar vārdiem "EEZ Apvienotās komitejas 2021. gada 11. jūnija Lēmums Nr. 171/2021";

(e) direktīvas 15. pantā attiecībā uz EBTA valstīm vārdus "vai jebkuru citu hartas 21. pantā minētu iemeslu" nepiemēro;

(f) direktīvas 16. panta 2. punktā attiecībā uz EBTA valstīm vārdu "Līgumos" lasa šādi: "EEZ līgumā";

(g) direktīvas 27. panta 1. punktā attiecībā uz EBTA valstīm vārdus "2018. gada 18. septembrim" aizstāj ar vārdiem "2022. gada 18. septembrim";

(h) direktīvas 29. panta 2. punkta b) līdz d) apakšpunktā attiecībā uz EBTA valstīm vārdus "pēc 3. panta 4. punktā minētā deleģētā akta stāšanās spēkā" aizstāj ar vārdiem "pēc dienas, kad stājas spēkā EEZ Apvienotās komitejas 2021. gada 11. jūnija Lēmums Nr. 171/2021".

16.fa **32018 R 0032**: Komisijas Deleģētā regula (ES) 2018/32 (2017. gada 28. septembris), ar ko Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2014/92/ES papildina saistībā ar regulatīvajiem tehniskajiem standartiem Savienības standartizētajai terminoloģijai attiecībā uz raksturīgākajiem pakalpojumiem, kas saistīti ar maksājumu kontu (OV L 6, 11.1.2018., 3. lpp.).

Deleģētās regulas noteikumus šā līguma vajadzībām pielāgo šādi:

Pielikumā pievieno šādu tekstu:

"ISLANDE

Islandiešu valoda

Termins	Definīcija
Rekstur reiknings	Reikningsveitandi rekur reikninginn til þess að viðskiptavinur geti haft af honum afnot.
Útvegun debetkorts	Reikningsveitandi útvegar greiðslukort sem tengist reikningi viðskiptavinar. Fjárhæð hverrar færslu sem gerð er með kortinu er tekin beint og að fullu af reikningi viðskiptavinar.
Útvegun kreditkorts	Reikningsveitandi útvegar greiðslukort sem tengist greiðslureikningi viðskiptavinar. Heildarfjárhæð færslu sem gerð er með kortinu á tilteknu samþykktu tímabili er dregin annaðhvort að fullu eða að hluta af greiðslureikningi viðskiptavinar á ákveðnum degi. Það ræðst af lánasamningi milli reikningsveitanda og viðskiptavinar hvort viðskiptavinurinn greiðir vexti fyrir lántökuna.
Yfirdráttur	Reikningsveitandi og viðskiptavinur koma sér saman um það fyrirfram að viðskiptavinur geti fengið lánað fé þegar engin innstæða er eftir inn á reikningnum. Í samkomulaginu er ákveðið hver hámarksfjárhæðin er sem hægt er að taka að láni og hvort gjöld og vextir verða innheimt af viðskiptavininum.
Millifærsla	Reikningsveitandi millifærir peninga samkvæmt fyrirmælum viðskiptavinar af reikningi viðskiptavinar inn á annan reikning.

Reglulegar millifærslur	Reikningsveitandi millifærir reglulega samkvæmt fyrirmælum viðskiptavinar fasta fjárupphæð af reikningi viðskiptavinar inn á annan reikning.
Beingreiðsla	Viðskiptavinur heimilar einhverjum öðrum (viðtakanda) að beina því til reikningsveitanda að millifæra fé af reikningi viðskiptavinar til viðtakandans. Reikningsveitandi millifærir þá fé til viðtakandans á þeim degi eða dögum sem viðskiptavinur og viðtakandi hafa sammælst um. Fjárhæðin getur verið breytileg.
Úttekt reiðufjár	Viðskiptavinur tekur reiðufé út af reikningi sínum.

LIHTENŠTEINA

Vācu valoda

Termins	Definīcija
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungs-karte bereit, die mit dem Konto des Kun-den verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion, welche durch die Verwen-dung der Karte ausgelöst wurde, wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungs-karte bereit, die mit dem Konto des Kun-den verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen, welche durch die Ver-wendung der Karte innerhalb eines ver-einbarten Zeitraums ausgelöst wurde, wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zah-lungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem An-bieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kreditlimite	Der Kontoanbieter und der Kunde ver-einbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Guthaben mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anwei-sung des Kunden regelmässig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuwei-sen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu ei-nem oder mehreren von Kunde und Emp-fänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unter-schiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

NORVĒĢIJA

Norvēģu valoda

Termins	Definīcija
Forvaltning av konto	Kontotilbyderen sørger for driften av kontoen som kunden benytter.
Utstedelse av debetkort	Kontotilbyderen utsteder et betalingskort som er knyttet til kundens konto. For hver transaksjon som gjennomføres med kortet, trekkes det fulle beløpet direkte fra kundens konto.
Utstedelse av kredittkort	Kontotilbyderen utsteder et betalingskort som er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulle beløpet for de transaksjonene som er gjennomført med kortet gjennom en avtalt periode, trekkes enten helt eller delvis fra kundens betalingskonto på en dato som er avtalt på forhånd. En kredittavtale mellom kontotilbyderen og kunden avgjør om kunden vil bli pålagt renter for denne kreditten.
Kredittmulighet	Kontotilbyderen og kunden inngår på forhånd en avtale om at kunden kan låne penger når det ikke er penger igjen på kontoen. Avtalen fastsetter et maksimumsbeløp som kan lånes, og om kunden vil bli pålagt gebyrer og renter.
Kontobetalinger	På kundens anmodning overfører kontotilbyderen penger fra kundens konto til en annen konto.
Faste betalingsoppdrag	På kundens anmodning overfører kontotilbyderen regelmessig et bestemt beløp fra kundens konto til en annen konto.
Direktebelastning	Kunden tillater at en annen (mottakeren) kan be kontotilbyderen om å overføre penger fra kundens konto til denne mottakeren. Kontotilbyderen overfører deretter penger til mottakeren på den datoen eller de datoene som kunden og mottakeren har avtalt. Beløpet kan variere.
Uttak av kontanter	Kunden tar ut penger fra sin konto.”

16.fb **32018 R 0033**: Komisijas Īstenošanas regula (ES) 2018/33 (2017. gada 28. septembris), ar ko nosaka īstenošanas tehniskos standartus attiecībā uz tarifu pārskata standarta noformējumu un tā vienoto simbolu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2014/92/ES (OV L 6, 11.1.2018., 26. lpp.), kura labota ar OV L 221, 31.8.2018., 3. lpp.

16.fc **32018 R 0034**: Komisijas Īstenošanas regula (ES) 2018/34 (2017. gada 28. septembris), ar ko nosaka īstenošanas tehniskos standartus attiecībā uz tarifu informācijas dokumenta standarta noformējumu un tā vienoto simbolu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2014/92/ES (OV L 6, 11.1.2018., 37. lpp.), kura labota ar OV L 221, 31.8.2018., 3.lpp.”.

2. pants

Direktīvas 2014/92/ES, Deleģētās regulas (ES) 2018/32 un Īstenošanas regulu (ES) 2018/33, kas labota ar OV L 221, 31.8.2018., 3. lpp., un (ES) 2018/34, kas labota ar OV L 221, 31.8.2018., 3. lpp., teksts islandiešu un norvēģu valodā, kas jāpublicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ papildinājumā, ir autentisks.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2021. gada 12. jūnijā, ja ir iesniegti visi paziņojumi saskaņā ar EEZ līguma 103. panta 1. punktu *.

* Konstitucionālās prasības ir norādītas.

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un tā EEZ papildinājumā.

Briselē, 2021. gada 11. jūnijā

EEZ Apvienotās komitejas vārdā –
priekšsēdētāja
Clara GANSLANDT